

Agatha Christie, La Voce

La cena è quasi finita. Il cibo è ottimo, i vini sono **squisiti**.

Tutti sono di **buon umore** e **chiacchierano** liberamente. Il dottor Armstrong e Anthony Marston ascoltano con piacere le **battute** del giudice Wargrave, che ha bevuto parecchio vino. La signorina Brent parla con il generale Macarthur. Vera Claythorne fa al signor Davis domande intelligenti sul Sud Africa. Philip Lombard ascolta i discorsi della signora Claythorne e del signor Davis.

Tutti hanno mangiato bene e sono soddisfatti. Sono le nove e venti. C'è un attimo di silenzio sereno. E in quel silenzio tutti sentono una Voce. È una voce improvvisa e non sembra umana.

Signore e signori! Per favore, silenzio!

Tutti tremano per la paura. Ognuno guarda gli altri. Tutti guardano le pareti. Chi parla?

La Voce continua: è una voce alta e chiara.

Siete accusati delle seguenti colpe:

Edward George Armstrong il 14 marzo 1925 ha causato la morte di Mary Clees.

Emily Caroline Brent il 5 novembre 1931 ha ucciso Beatrice Taylor.

William Henry Blore¹ il 10 ottobre 1928...

La voce elenca i nomi di tutte le persone presenti nella villa e dice che ognuno di loro ha commesso un omicidio. Infine la Voce dice:

Imputati, che cosa dite contro queste accuse?

C'è un momento di silenzio, poi il signor Rogers² fa cadere il vassoio con il caffè e fuori del salotto qualcuno grida e cade a terra.

Lombard si alza per primo, si avvicina alla porta e la **spalanca**. **Fuori**, sul pavimento, c'è la signora Rogers.

Lombard e Marston sollevano la donna e la portano nel salotto.

Impara le espressioni in verde nel testo, che servono a collegare le frasi. Vai a p. 131.

1. Henry Blore: è il vero nome del signor Davis.

2. signor Rogers: il signor Rogers e sua moglie sono i domestici della villa.

Impara le espressioni in verde nel testo, che servono a collegare le frasi. Vai a p. 131.

squisiti: di ottimo sapore.

- | | | |
|-------------|-------------|--------------|
| • exquis | • اللذيذ | • exquisitos |
| • exquisite | • delicioși | • 美味的 |

buon umore: di stato d'animo allegro e sereno.

- | | | |
|----------------|-------------------|--------------|
| • bonne humeur | • مَرَجٌ جَيِّدٌ | • buen humor |
| • good mood | • bună dispoziție | • 情绪好 |

chiacchierano (chiacchierare): parlano di argomenti non importanti.

- | | | |
|-------------|-----------------|-----------|
| • discutent | • يَتَرْتَرُونَ | • charlan |
| • chat | • conversează | • 聊天 |

battute: frasi spiritose.

- | | | |
|-----------------|--------------|----------|
| • mots d'esprit | • النُّكَاثُ | • bromas |
| • jokes | • bancuri | • 俏皮话 |

imputati: persone accusate di un reato.

- | | | |
|-----------|-------------------|------------|
| • accusé | • الْمُتَّهَمِينَ | • acusados |
| • accused | • inculpați | • 被告 |

spalanca (spalancare): apre completamente.

- | | | |
|---------------|----------------|--------|
| • ouvre grand | • يَفْتَحُ | • abre |
| • throw open | • deschis larg | • 敞开 |

3. cognac: un tipo di liquore.

Il dottor Armstrong si avvicina subito. – Non è nulla di grave – dice il dottore. – La signora Rogers è solo **svenuta**.
– Presto, porta un po' di cognac³ – dice Lombard al signor Rogers. – Sì, signore – risponde il signor Rogers, con il viso bianco e le mani che tremano. Vera Claythorne grida: – Ma chi parlava? Dov'era?
Il signor Davis si asciuga il viso con il fazzoletto. Soltanto il giudice Wargrave e la signorina Brent sembrano tranquilli.
Mentre il dottor Armstrong si occupa della donna svenuta, Lombard **esclama**: – La voce veniva da questa stanza.
– Chi era? Chi era? – grida Vera. – Certamente, nessuno di noi.
Lombard si guarda attorno. Poi, all'improvviso, va verso la parete dove c'è il camino. Al lato del camino c'è una porta. Lombard spalanca la porta e subito grida soddisfatto: – Ah, ecco qui!
Gli altri seguono Lombard. Solo la signorina Brent resta seduta sulla sua sedia.
Nella stanza vicina, **accanto** alla parete c'è un tavolo con un **grammofono**. L'**altoparlante** del grammofono è appoggiato alla parete. Lombard sposta l'altoparlante e mostra due o tre piccolissimi buchi nel muro. Poi accende il grammofono e la voce dice di nuovo:
Siete accusati delle seguenti colpe...
Vera Claythorne grida: – È una cosa orribile! Basta!
Lombard spegne il grammofono.
– È uno scherzo crudele e disgustoso – dice il dottor Armstrong, con un sorriso di **sollievo**.
Il giudice Wargrave chiede: – Sei proprio sicuro che è uno scherzo?
– Qualcuno ha acceso il grammofono. Chi è stato? – chiede Marston.
Il giudice Wargrave va verso il salotto e dice: – Sì! Dobbiamo scoprire chi ha acceso il grammofono –. Gli altri seguono il giudice Wargrave.

svenuta (svenire): ha perso i sensi.

- | | | |
|------------|---------------|-------------|
| • évanouie | • أغميَ عليها | • desmayada |
| • fainted | • leșinată | • 昏厥 |

esclama (esclamare): dice a voce alta.

- | | | |
|-------------|-----------|-----------|
| • s'exclame | • يَصيح | • exclama |
| • exclaims | • exclamă | • 呼喊 |

grammofono: antico giradischi.

- | | | |
|--------------|------------|-------------|
| • gramophone | • فونوغراف | • gramófono |
| • gramophone | • gramofon | • 留声机 |

altoparlante: la parte del grammofono che trasmette il suono; ha una forma simile alla tromba.

- | | | |
|----------------|--------------|-----------|
| • haut-parleur | • المِجْهَار | • altavoz |
| • loudspeaker | • difuzor | • 喇叭 |

sollievo: liberazione da preoccupazioni.

- | | | |
|---------------|-----------|----------|
| • soulagement | • راحة | • alivio |
| • relief | • uşurare | • 宽慰 |

In quel momento il signor Rogers torna con un bicchiere di cognac, si avvicina alla moglie sdraiata sul divano e dice: – Ethel... Ethel... stai tranquilla. Va tutto bene, capisci? – La signora Rogers respira con difficoltà. I suoi occhi sono spaventati.

Il dottor Armstrong parla alla donna dolcemente. – Adesso va tutto bene, signora Rogers. – La donna domanda: – Sono svenuta?

– Sì – risponde il dottor Armstrong.

– È stata la voce..., quella terribile voce... – dice spaventata la signora Rogers.

Il dottor Armstrong dà il bicchiere con il cognac alla signora Rogers.

– Ora sto meglio – dice la signora Rogers dopo aver bevuto.

– Quella voce ha spaventato anche me. Ma erano tutte bugie! – dice il marito.

Il giudice Wargrave tossisce e poi chiede: – Chi ha messo quel disco sul grammofono? Rogers, sei stato tu?

– Io ho soltanto obbedito agli ordini. Lo giuro... – risponde il signor Rogers.

– Quali ordini? – chiede il giudice.

– Gli ordini del signor Owen⁴. Il signor Owen mi ha ordinato di mettere un disco sul grammofono. Il disco era nel cassetto – risponde il signor Rogers.

– Una storia davvero interessante – commenta il giudice.

Rogers dice: – È la verità, signore. Lo giuro davanti a Dio. Non sapevo che cos'era quel disco. C'è un titolo sul disco... sembrava il titolo di una canzone...

Il giudice Wargrave guarda Lombard e chiede: – C'è davvero un titolo?

Lombard fa sì con la testa e sorride. – Il signor Rogers ha ragione, signore.

Il titolo è *Il canto del cigno*⁵...

Semplificato e adattato da A. Christie, *Dieci piccoli indiani*, Mondadori

4. signor Owen: è il proprietario della villa.

5. *Il canto del cigno*: titolo di una raccolta di opere del compositore tedesco Franz Schubert.